

In trattoria...

- Buongiorno signora, vuole il menù?
- No, grazie, vorrei solo un primo. Che cosa avete oggi?
- Spaghetti ai frutti di mare, tagliatelle ai porcini, tortellini in brodo, minestra di fagioli...
- Ah, va bene così, per me gli spaghetti.
- E per il ragazzo?
- Vuoi anche tu la pasta o preferisci qualcos'altro?
- * Mm, una cotoletta con le patatine fritte.
- E da bere?
- Un quarto di vino rosso e mezza minerale, per piacere.
- Gasata o naturale?
- Naturale. E tu...che cosa vuoi?
- * Ehm...una coca...senza ghiaccio.

Riassunto

La signora e il ragazzo non vogliono l'antipasto. Lei preferisce solo un primo e prende gli spaghetti ai frutti di mare. Lui invece vuole una cotoletta con le patatine fritte. Da bere prendono una coca, un quarto di vino rosso e mezza minerale.

(A señora e o rapaz non queren os entrantes. Ela prefere só un primeiro e toma espaguetes con marisco. El, en cambio, quere unha costeleta con patacas fritas. De beber toman unha coca, un cuarto de viño tinto e media botella de auga mineral.)

Il conto, per favore!

- Scusi
- Sì, dica!
- Mi porta ancora mezza minerale, per cortesia?
- Certo, signora. Desidera ancora qualcos'altro? Come dessert abbiamo gelato, macedonia, frutta fresca o il tiramisù, molto buono.
- No, grazie, va bene così. Ah, un momento, magari un caffè!
- Corretto?
- Sì, grazie. E poi il conto, per favore.
- D'accordo.

(O cliente pide media botella de auga mineral. O camareiro preguntalle se quere algo máis e ofrécelle como postre xeadó, macedonia, froita fresca ou un bo tiramisú. O cliente non quere postre pero pide un café cortado e logo a conta.)

A= Cliente (Cliente)

B= Cameriere (Camareiro/a)

A chiama il cameriere (A chama o/a camareiro/a)

B risponde (B responde)

A dice che vuole un po' di pane (A di que quere un pouco de pan)

B risponde e chiede se A desidera qualcos'altro (B responde e pregunta se A desexa algo máis)

A dice di no, ma poi ordina una birra e chiede il conto (A di que non, pero logo pide unha cervexa e a conta)

B risponde (B responde)

È possibile prenotare un tavolo?

- Ristorante Roma, buongiorno.
 - Buongiorno. Scusi, è possibile prenotare un tavolo per le otto?
- Certo. Per quante persone?
 - Sei, forse sette.
- D'accordo. E a che nome?
 - Lochmann.
- Come, scusi?
 - Lochmann, elle – o – ci – acca – emme – a – enne – enne.
- Ah, va bene.
 - Grazie mille.
- Prego, si figuri! A più tardi.
 - Arrivederci.
- Arrivederci.

(Un cliente chiama per teléfono ao Ristorante Roma para reservar unha mesa para as oito. Cando lle preguntan para cantas persoas responde que para seis ou quizá sete. Fai a reserva a nome de Lochmann, o que debe deletrear a fin de que lle entendan, antes de rematar a chamada.)

Fare la spesa

Al mercato

Nel panificio

Nella macelleria

un etto = 100 grammi

due etti e mezzo = 250 grammi

Per chiedere: Altro? / E poi? / Mi dica? / Ancora qualcosa? / Qualcos'altro? Va bene così? / Quanto ne vuole?

Per rispondere:

cinque... panini

un pacco di... riso

due etti e mezzo di ... carne macinata

quattro... bistecche di maiale

due chili di... patate

un chilo di... pesce

mezzo chilo...

due etti di mortadella

Sì, perfetto!

Nient'altro, grazie.

Fra negoziante e cliente

A= cliente

B= negoziante

A saluta B (A saúda B)

B risponde al saluto e domanda ad A cosa desidera (B responde ao saúdo e pregunta a A que desexa)

A vuole del salame, ma affettato molto sottile (A quere salame, pero en rebandas moi finas)

B chiede quanto en vuole (B pregunta canto quere)

A risponde (A responde)

B taglia una fetta e chiede se va bene (B corta unha rebanda e pregunta se vai ben)

A risponde di sì (A responde afirmativamente)

B domanda ad A se desidera qualcos'altro (B pregunta a A se quere algunha cousa máis)

A risponde di sì e ordina un'altra cosa (A responde que si e pide outra cousa)

En Italia faise así:

Co peixe bébese viño branco.

Os espaguetes cómense só co garfo.

Despois do xantar non se pide cappuccino.

O salame non se merca na carnicería.

Os viños tintos non se beben fríos.

A verdadeira pizza prepárase coa mozzarella.

In un negozio di alimentari

- Buongiorno, Angelo!
 - Oh, buongiorno signora Ferri, allora cosa desidera oggi?
- Due etti di mortadella. Ma la vorrei affettata sottile sottile, per cortesia.
 - Ma certo, signora. Guardi un po': va bene così?
- Perfetto!
 - Ecco fatto. Ancora qualcosa?
- Sì. Un pezzo di parmigiano. Ma non lo vorrei troppo stagionato...
 - Piuttosto fresco allora.
- Sì, appunto.
 - E quanto ne vuole?
- Circa mezzo chilo.
 - Benissimo...Mezzo chilo. Qualcos'altro?
- Sì, un litro di latte fresco, un vasetto di maionese, delle olive e poi...dello yogurt magro, due confezioni.
 - Benissimo. Allora ... latte, maionese, yogurt... Le olive le vuole verdi o nere?
- Verdi e grosse, circa due etti.
 - Altro?
 - No, nient'altro, grazie.
- Grazie a Lei. Allora ecco, si accomodi alla cassa.

Riassunto

Nel negozio di alimentari la signora Ferri prende due etti di mortadella, ma la vuole affettata molto sottile. Desidera anche del parmigiano, ma lo vuole fresco. La signora ne prende mezzo chilo. Poi compra anche delle olive. Ne prende circa due etti e le vuole verdi e grosse.

(Nunha tenda de alimentación a señora Ferri colle 200 g de mortalela, pero quérea cortada moi fina. Desexa tamén medio quilo de queixo parmigiano fresco. Despois compra tamén cerca de 200 g de olivas verdes e grandes.)

In un negozio

parmigiano – fresco / stagionato – 3 etti

- Vorrei del parmigiano.
- **Lo preferisce fresco o stagionato?**
- Mah... fresco.
- **Quanto ne vuole?**
- Tre etti.

(Un / unha cliente/clienta pide queixo parmigiano. Pregúntanlle se o prefire fresco ou curado. Responde que o quere fresco e pide trescentos gramos.)

prosciutto – cotto / crudo – 2 etti

peperoni – gialli / verdi – mezzo chilo

vino – bianco / rosso – due bottiglie

olive – verdi / nere – 3 etti e mezzo

uva – nera / bianca – due chili

latte – fresco / a lunga conservazione – 1 litro

yogurt – magro / intero – 4 confezioni

Cerco un pullover

- Buonasera.
 - **Buonasera. Desidera?**
- Cerco un pullover da uomo.
 - **Che taglia?**
- La 50 o la 52.
 - **Un momento... Le piace questo modello?**
- Mah... è un regalo per mio marito... Sa, mi sembra un po' troppo giovanile.
 - **Ma no, signora. Questi sono i colori di moda per la prossima stagione.**
- Eh...sì, ma non so se a lui piaciono.
 - **E quest'altro modello come Le sembra? È un capo classico che va bene con tutto.**
- Sì, questo è proprio bello. E quanto costa?
 - **Dunque... 104 euro.**
- Mm, veramente è un po' caro.
 - **Beh, ma è di ottima qualità.**
- Eh, si vede... Senta, eventualmente lo posso cambiare se a mio marito non piace o se non gli sta bene?
 - **Certo, ma deve conservare lo scontrino.**

(Unha cliente entra nunha tenda de roupa para mercar un xersei de home da talla 50 ou 52. O primeiro que lle ensinan parécelle algo xuvenil, ao ser un agasallo para o seu marido. A dependenta / O dependente explícalle que son as cores de moda da vindeira estación, pero a muller non está segura de se lle gustarán a el. Ensínanlle outro modelo clásico que vai con todo e que á cliente lle gusta máis. O prezo, 104 euros, parécelle alto, pero dinlle que é de moi boa calidade. A muller pregunta se podería cambiálo se ao marido non lle gusta ou se non lle queda ben. Poderá facer o cambio sempre que conserve o recibo da caixa.)

Che taglia porta?

A= cliente

B= commesso / -a

A cerca un paio di pantaloni (A busca un par de pantalóns)

B chiede la taglia (B pregunta a talla)

A risponde (A responde)

B domanda se i pantaloni gli/le piacciono (B pregunta se lle gustan os pantalóns)

A dice di sì, ma gli/le sembrano troppo giovanili (A di que si, pero que lle parecen demasiado xuvenís)

B chiede se desidera un altro modello (B pregunta se quere outro modelo)

A risponde di sì, ma lo vuole in un altro colore (A responde que si, pero noutra cor)

B mostra un altro paio di pantaloni (B amosa outro par de pantalóns)

A chiede il prezzo (A pregunta o prezo)

B risponde (B responde)

A trova i pantaloni un po' cari (A considera que son un pouco caros)

B dice che i pantaloni sono di ottima qualità (B di que son de excelente calidade)

Cosa dici se...

Nella minestra c'è troppo sale? ... Accidenti, com'è salata!

C'è troppo peperoncino nel sugo? ... Oddio, com'è piccante!

Il pollo è rimasto troppo tempo nel forno? ... È un po' bruciato!

Nell'insalata c'è poco sale? ... Però, è un po' insipida!

La bistecca non è cotta? ... È un po' cruda!

La macedonia ti è piaciuta tantissimo? ... Squisita!

La pasta non è al dente? ... Mah, questa pasta è scotta!

(A menestra ten demasiado sal → Caramba, que salgada está!

O mollo / prebe ten demasiado pemento / pementón / chile → Oh, deus, que picante!

O polo estivo demasiado tempo no forno → Está un pouco queimado!

A ensalada ten pouco sal → Vaia, está un pouco insípida!

O bisté non está feito → Está un pouco cru!

A macedonia gustou moitísimo → Exquisita!

A pasta non está ao dente → Vaia, esta pasta está crúa!)

Salute

Quale è la situazione? Sente mal di testa / mal di pancia?

Ha un'irritazione alla pelle / alle braccia // alla schiena?

Ha un colpo di sole?

Ha preso una bibita troppo fredda?

(Cal é a situación? Dóelle a cabeza / a barriga?

Ten unha irritación na pel / nos brazos / nas costas?

Sofre un golpe de sol?

Tomou unha bebida demasiado fría?)

Consigli...

Sono raffreddato → Si metta a letto! / Resti a casa! / Prenda un'aspirina! / Si riposi! / Si rivolga a un medico! / Non faccia un bagno caldo! / Dorma molto!

Estou arrefriado → Métase na cama / Quede na casa / Tome unha aspirina / Repouse / Vaia ao médico / Non se bañe en auga quente / Durma moito.

Ho mal di pancia → Non beva alcolici! / Beva un tè caldo! / Si riposi! / Mangi in bianco! / Faccia un bagno caldo! / Vada dal dentista! / Faccia yoga!

Dóeme a barriga → Non tome alcohol / Tome un té quente / Repouse / Tome alimentos á grella / Tome un baño quente / Vaia ao dentista / Faga ioga.

Ho mal di testa → Prenda un'aspirina! / Non lavori! / Non legga! / Non guardi la TV! / Si metta a letto! / Non fumi! / Resti a casa! / Si riposi!

Dóeme a cabeza → Tome unha aspirina / Non traballe / Non lea / Non mire a TV / Métase na cama / Non fume / Quede na casa / Repouse.

Volentieri = Con piacere (con moito gusto / de boa gana)
Sì, volentieri! / Con piacere! / Buona idea! / Sì, grazie! / Sì, OK! / Certo! / Perché no? È una buona idea!
Cambiare casa = Trasferirsi (mudarse de casa)
Una persona in gamba = Una persona capace, brava (unha persoa capaz, moi boa en algo)
Un tuta blu (un obreiro)
Mammismo (rapaces de 27-30 anos que aínda viven coa nai)
Lido (lugar turístico preto do mar)
Attirare l'attenzione su di...(chamar a atención sobre...)
A denti stretti = Controvoglia (contra a vontade)
Stanca morta (cansadísima)
Ubriaco fradicio (moi bébedo)
Bagnato fradicio (empapadísimo)
Pieno zeppo (cheísimo)
Innamorato cotto (moi namorado)
Colpo di scena (sorpresa)
I guai (os problemas)
Prendere in giro qualcuno (tomar o pelo a alguén, mofarse del/a)
Addirittura (mesmo)
Farcela (ser quen de poder realizar algo)
Non ce la faccio a... (non son quen de...)
Non ce l'ho fatta a ... (non fun capaz de...)
Tutti i tre (os tres)
C'è un casino = C'è il disordine (na lingua falada, é como dicir que é todo un caos / unha confusión)
Andarsene (irse de...) Me ne vado / Te ne vai / Se ne va / Ce ne andiamo / Ve ne andate / Se ne vadono
Andar via (irse)
Accidenti! (Vaia!, como expresión de rabia ou sorpresa)
Su due piedi (Inmediatamente, ao momento) A me, così, su due piedi, non mi viene in mente...(Eu así, de súpeto, non me lembro...)
Una tazza da tè // Una tazza di tè (que serve para o té // chea de té)
Furbo (astuto, sagaz)
Pazzo (tolo...)
Scemo (parvo...)
Portafortuna (amuleto)
Avercela con qualcuno (estar anoxado / enfadado con alguén) Ce l'ho con...
Tondo come la luna (redondo)
In bocca al lupo! (boa sorte!)
Servire a niente = essere inutile (non servir para nada, ser inútil)
Caseggiato (conxunto de casas veciñas, edificio con moitos apartamentos)
Abitazione (edificio no que se vive, apartamento, domicilio)
Appartamento (conxunto de estancias que constitúen a vivenda ou domicilio)
Palazzo (edificio de grandes dimensións, de varios andares)
Parlare sul serio o per scherzo (falar en serio ou en broma)
Peccato! (mágoa!)
Cioè (entonces, isto é)
L'officina (o taller)
L'ufficio (a oficina)

Barzelletta (chiste)
Rovinato (gastado)
Sbrigati! (Apura!)
Alla fine (ó final, finalmente)
In fine (en fin)
Finalmente (por fin)
Rompiscatole (persoa que amola continuamente)
Arrendersi (darse por vencido)
Accorgersi = rendersi conto (decatarse)